

会林文化奖

Huilin Prize 2019



北京师范大学会林文化基金
Huilin Foundation,
Beijing Normal University



北京师范大学中国文化国际传播研究院
Academy for Intentional Communication of
Chinese Culture, Beijing Normal University

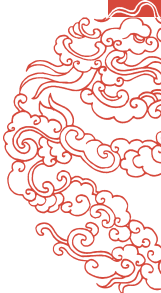


Contents

“Huilin Prize” Selection Guidelines	6	5th “Huilin Prize” Nominators	20
Academy for International Communication of Chinese Culture	10	5th “Huilin Prize” Nominees	30
Huilin Foundation	12	5th “Huilin Prize” Laureates	36
5th “Huilin Prize” Launch Announcement	16	5th “Huilin Prize” Winners	38
5th “Huilin Prize” Jury Members	18	5th Huilin Prize Award Ceremony Recap	40

目 录

“会林文化奖”评选章程	7	第五届“会林文化奖”提名人名单	21
中国文化国际传播研究院简介	11	第五届“会林文化奖”被提名人名单	31
会林文化基金简介	13	第五届“会林文化奖”获奖人	37
		第五届“会林文化奖”获奖人	39
第五届“会林文化奖”评奖公告	17	第五届“会林文化奖”颁奖典礼实录	41
第五届“会林文化奖”终评委员会	19		





会林文化奖

Huilin Prize

“Huilin Prize” Selection Guidelines

I General Rules

No.1 Huilin Prize was established in order to honor Chinese and non-Chinese individuals distinguished for their contributions to the international communication of Chinese culture.

No.2 “Huilin Prize” is sponsored and funded by the Huilin Foundation, Beijing Normal University, and run by the Academy for International Communication of Chinese Culture.

No.3 “Huilin Prize” upholds the principles of fairness, impartiality, and openness.

No.4 “Huilin Prize” was launched in 2015 and is an annual award ceremony.

II Winners

No.5 “Huilin Prize” aims to honor alive individuals distinguished for their contributions to the international communication of Chinese culture.

III Candidates and Rewards

No.6 “Huilin Prize” is given to 2 winners each year and awards 300,000 CNY each, together with the trophy and certificate.

IV Jury Committee

No.7 The “Huilin Prize” Jury is jointly formed by the Huilin Foundation and the Academy for International Communication of Chinese Culture, Beijing Normal University (referred to as “Jury” below).

No.8 The jury consists of 7 renowned experts worldwide.

No.9 The jury supervises the Huilin Prize Committee Office, which is responsible for the related affairs of the prize and is based at the Academy for International Communication of Chinese Culture, Beijing Normal University.

“会林文化奖” 评选章程

第一章 总则

第一条 为表彰在中国文化国际传播方面做出突出贡献的中外人士，特设“会林文化奖”。

第二条 “会林文化奖”由北京师范大学会林文化基金创立、主办并提供资金支持，中国文化国际传播研究院承办。

第三条 “会林文化奖”评奖坚持公平、公正、公开的原则，宁缺勿滥。

第四条 “会林文化奖”自 2015 年起每年评选一次，并举办颁奖仪式。

第二章 奖励对象

第五条 “会林文化奖”的奖励对象是全球范围内在中国文化国际传播方面做出突出贡献、成就卓著的在世人士。

第三章 名额和奖金

第六条 “会林文化奖”每年评选 2 名，各奖励人民币 30 万元，并颁发奖杯和获奖证书。

第四章 评选机构

第七条 北京师范大学会林文化基金、中国文化国际传播研究院共同组建“会林文化奖”评奖委员会（以下简称“评委会”）。

第八条 评委会由全球范围内 7 位权威专家组成。

第九条 评委会下设评奖办公室，负责评奖的组织和日常工作，设在北京师范大学中国文化国际传播研究院。

V Award Selection Process

No.10 Nomination: Jury members and members of the 4 Committees of the Academy for International Communication of Chinese Culture, Beijing Normal University put forward candidates and state reasons of their recommendation. Nomination, recommendation documents and any related work as such are managed by the Prize Committee Office.

No.11 The Jury implements a challenge system. If the jury member or his/her relatives are involved in the prize, the jury member will not be allowed to participate the prize of the year.

No.12 The selection process consists of preliminary selection, first selection and final selection, and will produce 2 winners in the end.

No.13 There's no ranking between the winners, they are listed in alphabetical order by their surname initials.

No.14 The jury composes awarding remarks for the winners.

No.15 The results of the prize take effect after Huilin Foundation Board's review and confirmation.

VI Award Ceremony

No.16 The award ceremony is sponsored by the Academy for International Communication of Chinese Culture, Beijing Normal University.

No.17 The winners are officially announced on the ceremony.

VII Supplementary Rules

No.18 Detailed rules for the selection should be made in accordance with the above guidelines.

No.19 The guidelines take effect in January, 2015, and Huilin Foundation Board reserves the right of final interpretation for the guidelines above.

Huilin Foundation, Beijing Normal University
Academy for International Communication of Chinese Culture,
Beijing Normal University
January, 2015

第五章 评奖

第十条 提名办法: 评委会委员、中国文化国际传播研究院“四会”委员、以及三人以上具有高级职称的其他专家联名, 各推荐一名获奖提名者, 并书面陈述其提名理由。提名、推荐文件及相关工作由评奖办公室受理。

第十一条 评委实行回避制度。如评委本人或评委的近亲属参评, 该评委不参加该届的评奖工作。

第十二条 评委会评奖过程包括初评、复评、终评, 最终评出 2 名获奖者。

第十三条 获奖者不予排名, 按姓名首字母为序。

第十四条 评委会为获奖人撰写获奖评语。

第十五条 评奖结果由会林文化基金理事会审核、批准后生效。

第六章 授奖

第十六条 中国文化国际传播研究院承办“会林文化奖”颁奖仪式。

第十七条 获奖人名单在颁奖仪式上正式公布。

第七章 附则

第十八条 “会林文化奖”评奖可根据本章程制订实施细则。

第十九条 本章程自 2015 年 1 月起生效, 会林文化基金理事会拥有本章程的最终解释权。

北京师范大学会林文化基金
北京师范大学中国文化国际传播研究院
2015 年 1 月

Academy for International Communication of Chinese Culture



The Academy for International Communication of Chinese Culture (AICCC) was established jointly by Beijing Normal University and International Data Group (IDG) in a mission to promote international understanding of Chinese culture by effectively consolidating the advantageous resources of Beijing Normal University itself and that of relevant government departments, enterprises, civil entities and all walks of society in undertaking academic research works that promote international communication of Chinese culture centered round the core of the “Third Pole Culture” concept and creative arts embodying strong Chinese characteristics, thereby playing its contributing part in building a harmonious world culture.

AICCC is under the governance of a council, and the Director is responsible for the Academy’s general affairs. The AICCC Academic Committee is responsible for strategic planning of academic research works, setting out orientations for academic research and driving high-quality academic research outcomes, while the Creativity Committee is responsible for planning, directing or participating in creative art activities. Teams comprised of visiting researchers work on the integration of academic resources and implementation of research projects.

AICCC is project based. Projects in specific fields of academic research, creative arts and communication practices are bound together in an established project management system of openness, fairness, equality and efficiency. Based on requirements of the specific projects, dedicated

thesis teams or studios are set up. Recruitment of researchers and creative talents is worldwide, and the research or creative teams are comprised of dedicated full-time and part-time staff working on permanent and contract bases, supported by an appointed chief expert. Mechanism is also in place for talent exchange, visits and exchanges with relevant universities and organizations both in China and overseas.

Major projects currently undertaken by the AICCC cover the following six categories:

“Looking”: Looking China Youth Film Project

“Asking”: Publication and Release of the Global Questionnaire of International Influence of Chinese Films and the “Silver Paper”

“Discussing”: “Going-out” and “Inviting-in” International Academic Forums

“Researching”: Research Projects, Interdisciplinary Platforms, and Social Contributions

“Publishing”: English academic journal “*International Communication of Chinese Culture*”

“Creating”: Creating projects in AICCC

“Funding”: Huilin Foundation

中国文化国际传播研究院简介



中国文化国际传播研究院由北京师范大学与美国国际数据集团 (IDG) 共同发起组建, 旨在有效整合北京师范大学、政府相关部门、企事业单位及社会各界的优势资源, 通过开展扎实、深入的以“第三极文化”为核心的中国文化国际传播学术研究和富有中国文化特色的艺术创作, 把中国文化更有力地推向世界, 为构建和谐地世界文化贡献力量。

中国文化国际传播研究院实行理事会领导下的院长负责制。设立学术委员会, 负责制定学术发展规划, 把握学术研究方向, 推进有质量的学术研究成果; 设立创作委员会, 负责制定创作计划, 指导或参与艺术创作; 建立客座研究员团队, 开展各项学术资源的整合和科研项目的落实。

研究院实行项目制, 以学术研究、艺术创作和传播实践具体项目为纽带, 建立公开、公平、公正、高效的项目管理机制; 根据项目需要设置专门课题组或工作室, 面向海内外招聘研究和创作人员, 采取首席专家加研究/创作团队、专兼职和长短期聘任相结合的人才任用机制; 与国内外相关院校、机构建立高层次人才交流访问机制。

目前研究院主要项目可概括为六个字:

“看” — 看中国·外国青年影像计划

“问” — 中国电影国际影响力全球问卷数据调研及“银皮书”

出版与发行

“论” — “走出去”与“请进来”国际学术论坛

“研” — 基础研究“立项目”, 社会服务“建平台”, 知行合一“出成果”

“刊” — 英文学术期刊《中国文化国际传播》

“创” — 研究院创作项目

“会” — 会林文化基金

Huilin Foundation



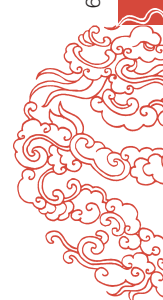
Huilin Foundation, set up in 2013, short for Huang Huilin's "Third Pole Culture" Foundation, is a non-profitable foundation named after Huang Huilin, Professor Emeritus of Beijing Normal University, Dean of AICCC, and founder of "Third Pole Culture" with a mission for international communication of Chinese culture on the theoretical basis of the "Third Pole Culture". Priorities are given to build the Huilin Foundation into an important window integrating a diversity of cultural resources, a crucial engine in leading the public welfare cultural and education development and a momentous platform for advocating the international communication of Chinese culture to make its due contributions to the cultural rejuvenation of the Chinese nation.



会林文化基金简介



黄会林“第三极文化”基金（简称“会林文化基金”）设立于2013年，是以北京师范大学资深教授、中国文化国际传播研究院院长、“第三极文化”创立者黄会林先生名字命名的公益基金。宗旨是推动以“第三极文化”为理论基础的中国文化国际传播，着重于把“会林文化基金”打造成整合各种文化资源的重要窗口、引领公益文化教育事业发展的重要引擎，推动中国文化国际传播的重要平台，为中华文化的复兴做出应有的贡献。





第五届『会林文化奖』

5th “Huilin Prize”

5th “Huilin Prize” Launch Announcement

Huilin Prize 2019



In order to honor Chinese and non-Chinese individuals distinguished for their contributions to the international communication of Chinese culture, Huilin Foundation of Beijing Normal University has officially started the nominating process for the 4th “Huilin Prize”, and is now open for nomination of candidates worldwide. “Huilin Prize” chooses 2 winners from the candidates across the world annually and awards 300,000 CNY to each winner. The award has been successfully held for 4 years, and a total of 10 Chinese and foreign winners have been selected, covering literature, history, philosophy, art and other cultural fields.

“Huilin Prize” was launched and is run by the Huang Huilin “Third Pole Culture” Foundation (“Huilin Foundation”), named after Professor Emeritus of Beijing Normal University, Dean of Academy for International Communication of Chinese Culture, and founder of the “Third Pole Culture” theory, Professor Huang Huilin. As a non-profit and non-governmental institution, the foundation’s aim is to promote Chinese culture’s international communication with “Third Pole Culture” as its theoretical basis, and to build a key platform integrating various cultural resources as well as a major engine pushing forward public programs,

culture and education causes, and in doing so contribute to the great rejuvenation of Chinese culture.

The essential purpose of promoting Chinese culture’s international influence is to bring about independence and confidence for Chinese culture. In 2009, Professor Huang Huilin initiated the “Third Pole Culture” theory, with the aim to inherit and promote the great legacy of Chinese culture in accordance with the law of historical development and for the greater good of human civilization, and in view of the current needs of our time, to absorb and learn great achievements from other cultures to enrich and further develop Chinese culture, so that Chinese culture as the “Third Pole Culture”, together with European culture and American culture, as well as all other cultures in the world, can work together towards a harmonious and ideal human civilization.

Nomination begins with effect from the release of this announcement, and ends November 30, 2018.

“Huilin Prize” Committee
October 20, 2018

第五届“会林文化奖”评奖公告

为表彰在中国文化国际传播方面做出突出贡献的中外人士，北京师范大学会林文化基金现启动 2019 年第五届“会林文化奖”评选活动，面向全球接受提名。作为集文化性与国际性于一体的学院奖，“会林文化奖”致力于打造中国文化国际传播高端话语平台，为投身中国文化国际传播事业的杰出人士镌刻丰碑，向世界展示底蕴深厚、丰富多样的中国文化。“会林文化奖”每年在全球范围内评选出中外 2 位获奖者，各奖励人民币 30 万元。该奖项至今已经成功举办四届，累计评选出 10 位中外籍获奖人士，涵盖文学、历史、哲学、艺术等各个文化领域。

“会林文化奖”由黄会林“第三极文化”基金（简称“会林文化基金”）设立和颁发。“会林文化基金”是以北京师范大学资深教授、中国文化国际传播研究院院长、“第三极文化”创立者黄会林先生命名的公益基金。作为非营利、非政府机构，“会林文化基金”的宗旨是推动以“第三极文化”为理论基础的中国文化国际传播，着重于把“会林文化基金”打造成整合各种文化资源的重要平台、引领公益文化教育事业发展的重要引擎，为中华文化的复兴做

出应有的贡献。

倡导中国文化国际传播，根本目的是实现中国文化的自立、自强。黄会林先生于 2009 年提出“第三极文化”理论，宗旨是把中国文化中符合历史发展趋势、有利于推动人类文明进步的成果继承、发扬，同时结合时代发展需要，吸收、借鉴其他文化的优秀成果，进一步丰富和发展中国文化内涵，使中国的“第三极文化”与欧洲文化、美国文化以及其他各种文化，共同为构建和谐、美好的人类文明做出贡献。

提名时间自公告之日起，截止于 2018 年 11 月 30 日。

“会林文化奖”评委会办公室

2018 年 10 月 20 日

5th “Huilin Prize” Jury Members

Chair:

Huang Huilin

Professor Emeritus, Beijing Normal University; Dean, Academy for International Communication of Chinese Culture

Jury Members (in alphabetical order of surname in Chinese)

Roger T. Ames (USA)

Vice Chair, International Confucian Association; Guest Professor, Berggruen Philosophy and Culture Center, Peking University

Joël Bellassen(France)

Former General Supervisor, Chinese Linguistic and Literature of French Ministry; Professor, National Institute for Oriental Languages and Civilizations (INALCO)

Gao Feng

Jingshi Distinguished Professor, Beijing Normal University; Executive Dean, Academy for International Communication of Chinese Culture; Vice Chair, Chinese Culture Promotion Society

Gao Hongpeng

Chair, Board of Changhe Industrial Corporation

Jana Rosker (Slovenia)

Professor, Department of Asian and African Studies, Faculty of Arts, University of Ljubljana

Xiang Yunju

Jingshi Distinguished Professor, Beijing Normal University; Executive Council Member, Academy for International Communication of Chinese Culture; Associate Director and Secretary-General, China Literature and Art Foundation; Vice Chair, China Literature and Art Critics Association

第五届“会林文化奖”终评委员会

终评委员会主席：

黄会林

北京师范大学资深教授、中国文化国际传播研究院院长

终评委员会成员（按中文姓名首字母音序排列）：

安乐哲（美）

国际儒学联合会副主席、北京大学博古睿讲席教授

白乐桑（法）

法国国民教育部原汉语总督学、巴黎东方语言文化学院教授

高 峰

北京师范大学京师特聘教授、中国文化国际传播研究院执行院长、中华文化促进会副主席

高鸿鹏

陕西长河实业公司董事长

罗亚娜（斯洛文尼亚）

卢布尔雅那大学艺术学院亚洲研究系教授

向云驹

北京师范大学京师特聘教授、中国文化国际传播研究院执行理事、中国文学艺术基金会副理事长兼秘书长、中国文艺评论家协会副主席

5th “Huilin Prize” Nominators

in alphabetical order of surname in Chinese

Roger T. Ames (USA)

Vice Chair, International Confucian Association; Guest Professor, Berggruen
Philosophy and Culture Center, Peking University

Bai Gengsheng

Vice Chair, Chinese Writers Association

Joël Bellassen (France)

Former General Supervisor, Chinese Linguistic and Literature of French Ministry;
Professor, National Institute for Oriental Languages and Civilizations (INALCO)

Daniel A. Bell (Canada)

Comparative Political Theorist; Director and Professor, School of Political
Science and Public Administration, Shandong University

Cao Xiaoqiao

Senior Psychological Consultant; Senior Dance Therapist; Director, AMITA, ABBHH

Zeng Fanren

Fellow, Social Science Research Council, Ministry of Education; Former
President, Shandong University

Zeng Qingrui

Professor, Communication University of China

Chen Lai

Professor Emeritus; Deputy Director, Academic Committee; Dean, Tsinghua
Academy of Chinese Learning, Tsinghua University

Chen Xihe

Professor, Shanghai University

Chen Xiaoming

Professor, Department of Chinese Language and Literature, Peking University;
Vice Chair, Chinese Contemporary Literature Research Association

Chen Xuguang

Professor; Vice Dean, School of Arts; Director, Institute of Film, Television, and
Theatre, Peking University

Cheng Guangwei

Professor, School of Liberal Arts, Renmin University of China; Vice Chair,
Chinese Contemporary Literature Research Association

Dai Yuanchu

Executive Deputy Director, Public Opinion Research Center, Global Times

Ding Yaping

Director and Research Fellow, Institute of Film and Teleplay, Chinese National
Academy of Arts

第五届“会林文化奖”提名名单

(按中文姓名首字母音序排序)

安乐哲(美)

国际儒联副会长、北京大学博古睿讲席教授

白庚胜

全国政协常委、中国作家协会副主席

白乐桑(法国)

法国国民教育部原汉语总督学、法国国立东方语言文化学院教授

贝淡宁(加拿大)

比较政治哲学家，山东大学教授、政治学与公共管理学院院长

曹晓乔

美国高级心理咨询师，美国高级舞动治疗师，AMITA，ABBHH 表达艺术治疗中心主任

曾繁仁

教育部社会科学委员会委员、山东大学原校长

曾庆瑞

中国传媒大学教授

陈 来

清华大学资深教授，校学术委员会副主任，国学研究院院长

陈犀禾

上海大学教授

陈晓明

北京大学中文系教授、中国当代文学研究会副会长

陈旭光

北京大学教授、艺术学院副院长、影视戏剧研究中心主任

程光炜

中国人民大学文学院教授、中国当代文学研究会副会长

戴元初

环球舆情调查中心常务副主任

丁亚平

中国艺术研究院研究员、影视艺术研究所所长

Dong Qi

President, Beijing Normal University

Fan Yongge

Former Editor-in-Chief, Literature and Art Journal

Gao Feng

Jingshi Distinguished Professor, Beijing Normal University; Executive Dean, Academy for International Communication of Chinese Culture; Vice Chair, Chinese Culture Promotion Society

Deanna Gao (France)

Founding President, Paris Chinese Film Festival

Gao Hongpeng

Chair, Board of Changhe Industrial Corporation

Gao Xiaojian

Director and Research Fellow, Center of Chinese Cinema Studies, Institute of Film and Teleplay, Chinese National Academy of Arts

Geng Zhongyin

Dean, School of Broadcasting, Film and Television, Liaoning University

Gu Guoqing

General Manager, China Film Promotion International Corp.

Guo Yingde

Professor, School of Chinese Language and Literature, Beijing Normal University

Guo Yunde

Vice Chair, China Federation of Literary and Art Circles

Hai Xia

Anchor, China Central Television

Han Meilin

Member, Standing Committee, Chinese People's Political Consultative Conference (CPPCC); Renowned Artist; Vice Chair, Academic Committee, Tsinghua University

Hou Guangming

Former Secretary, CPC Committee, Beijing Film Academy

Hu Zhifeng

Changjiang Scholar, Director, School of Arts and Communication, Professor, Beijing Normal University

Huang Huilin

Professor Emeritus, Beijing Normal University; Dean, AICCC; Founder, Huilin Foundation

Huang Shixian

Professor, Beijing Film Academy

Jia Leilei

Former President; Research Fellow, Chinese National Academy of Arts
Jiao Xiongping (Taiwan, China)

Director, Department of Filmmaking, Taipei National University of the Arts

Kang Zhen

Professor, School of Chinese Language and Literature, Beijing Normal University

Kang Jianming

Former Secretary, CPC Branch; Standing Vice Chair, China Film Association

Kong Zhaopeng

Vice Dean, College of the Humanities; Vice Dean and Professor, School of Journalism, Jilin University

Lang Kun

Director, Channel 3 (Entertainment), China Central Television; Director, Major Program Production Studio, China Central Television

董 奇

北京师范大学校长

范咏戈

《文艺报》原主编

高 峰

北京师范大学教授、中国文化国际传播研究院执行院长、中华文化促进会副主席

高醇芳（法国）

巴黎中国电影节创始主席

高鸿鹏

陕西长河实业公司董事长

高小健

中国艺术研究院研究员、影视所中国电影研究室主任

庚钟银

辽宁大学广播影视学院院长

谷国庆

中国电影海外推广公司总经理

郭英德

北京师范大学文学院教授

郭运德

中国文联副主席

海 霞

中央电视台主播

韩美林

全国政协常委、著名艺术家、清华大学学术委员会副主任

侯光明

北京电影学院原党委书记

胡智锋

教育部“长江学者”特聘教授、北京师范大学艺术与传媒学院院长

黄会林

北京师范大学资深教授、中国文化国际传播研究院院长、会林文化基金创始人

黄式宪

北京电影学院教授

贾磊磊

中国艺术研究院研究员

焦雄屏（中国台北）

台北艺术大学电影创作研究所所长

康 震

北京师范大学文学院教授

康健民

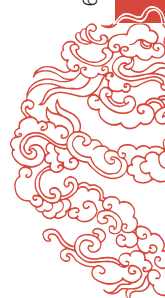
中国电影家协会原分党组书记、驻会副主席

孔朝蓬

吉林大学文学院副院长、新闻传播学院副院长

郎 昆

中央电视台综艺频道总监、大型节目制作中心主任





Yue Daiyun

Professor, Peking University

Li Fang

Deputy Editor-in-Chief, People's Daily Overseas Edition

Li Chunli

Deputy Director, Senior Editor, Entertainment Department, Guangming Daily

Li Daoxin

Professor and Director, Department of Film and Television, School of Arts, Peking University

Li Ruiqing

Vice Dean and Professor, School of Chinese Literature, Beijing International Studies University

Liang Jiu

Professor, School of Arts and Communication, Beijing Normal University

Liu Cong

Executive Director, English News Channel, China Central Television

Liu Chuansheng

Former CPC Committee Secretary, Beijing Normal University; Vice Chair, China Association of Higher Education

Long Xinmin

Standing Member and Deputy Director, Study Committee, CPPCC; Standing Vice Chair, Chinese Society of History of CPC

Lu Haibo

Professor, Central Academy of Drama

Ma Runsheng

General Manager, China International TV Corporation Programs Exchange Center

Mei Song

Deputy Inspector, Publicity Department, Beijing Municipality CPC Committee; Director, Beijing Cultural and Creative Industry Promotion Center

Ni Xiangbao

Director and Professor, Center of Film and Television Studies, Soochow University

Ou Jianping

Director and Research Fellow, Institute of Dancing Art, Chinese National Academy of Arts

Peng Jixiang

Deputy Director and Professor, School of Theater, Film and Television, Chongqing University; Professor, School of Arts, Peking University

Qi Mingqiu

Former Vice Chair and Secretary, CPC Branch, China Soong Ching Ling Foundation

Rao Shuguang

Secretary General, China Film Association

Shen Weixing

Deputy Editor-in-Chief, Guangming Daily

Shi Zhuqing

Dean and Professor, School of Film and Television Arts, Liaoning Normal University

Su Xiaowei

Director, SARFT Screenplay Center; Film Screenwriter

James Su (USA)

President, EDI Media Inc.; Chair, American Film Festival Organizing Committee

Tian Huiqun

Professor, School of Arts and Communication, Beijing Normal University

乐黛云

北京大学教授

李 舫

人民日报海外版副总编辑

李春利

《光明日报》文艺部副主任、高级编辑

李道新

北京大学教授、艺术学院影视系主任

李瑞卿

北京第二外国语学院教授、文学院副院长

梁 玖

北京师范大学艺术与传媒学院教授

刘 聪

中央电视台英语新闻频道总监

刘川生

北京师范大学原党委书记；中国高等教育学会副会长

龙新民

全国政协常委、文史和学习委员会副主任、中国中共党史学会常务副会长

路海波

中央戏剧学院教授

马润生

香港沙龙电影总裁

梅 松

北京市委宣传部副巡视员、北京市文化创意产业促进中心主任

倪祥保

苏州大学苏州大学电影电视艺术研究所所长、教授

欧建平

中国艺术研究院研究员、舞蹈研究所所长

彭吉象

重庆大学教授、美视电影学院常务副院长、北京大学艺术学院教授

齐鸣秋

中国宋庆龄基金会原党组书记兼常务副主席

饶曙光

中国电影家协会秘书长

沈卫星

《光明日报》副总编辑

石竹青

辽宁师范大学影视艺术学院院长、教授

苏小卫

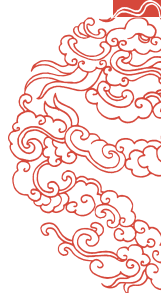
国家新闻出版广电总局电影剧本中心主任、电影编剧

苏彦韬（美）James SU

美国鹰龙传媒公司总裁、中美电影节组委会主席

田卉群

北京师范大学艺术与传媒学院教授



Tian Qinxin

Director, National Theater of China

Wang Renyin

Editor, China Film Association; Member, National Film Censorship Committee; Former Editor-in-Chief and Director, Film Art

Wang Yiwen

Deputy Director and Professor, School of Arts and Communication, Beijing Normal University

Wei Liquan

Former Director, Research Center, State Council PRC; Dean, School of Sociology, Beijing Normal University

Wu Guanping

Director, Department of Film Studies, Beijing Film Academy

Wu Weishan

Curator, National Art Museum of China; Vice President, Chinese Painting Artist Association

Xia Chao

Member, CPC Organization of China Federation of Literary and Art Circles; Vice Chair

and General Secretary, Secretariat of China Federation of Literary and Art Circles

Xiang Yunju

Deputy Director and Secretariat, China Literature and Art Foundation; Vice Chairman, China Literature and Art Critics Association

Xiao Fang

Director and Professor, Department of Anthropology and Ethnography; China Academy of Social Management and School of Sociology, Beijing Normal University

Xu Bolin

Secretary, CPC Branch, China Film Association

Yan Yuqing

Deputy Director, Qiushi Magazine

Yang Geng

Chair, Beijing Normal University Publishing Group; Former Vice President, Beijing Normal University

Yang Hui

President, Vivid Media (Shanghai) Co., Ltd

Yang Yuanying

Professor, Beijing Film Academy

Yu Dan

Dean, Beijing Institute of Culture Innovation and Communication; Professor, School of Arts and Communication, Beijing Normal University

Yu Hong

Vice Dean and Professor, School of Journalism and Communication, Peking University

Yu Guoming

Chang Jiang Scholar, Dean and Professor, School of Journalism and Communication, Beijing Normal University

Zhai Junjie

Member, Leadership Team for Major Film and Television Productions of Revolutionary and Historical Themes; Member, National Film Censorship Committee; Member, Art Steering Committee, PLA

Zhang Ali

Professor, Northwest University

Zhang Guotao

Research Fellow, Communication University of China; Director, Editorial Department, Modern Communication

Zhang Tongdao

Professor, School of Arts and Communication; Director, Center for Documentary Film Making, Beijing Normal University; Director, Council of Film and Television Education Committee, China Higher Education Association

田沁鑫

国家话剧院导演

王人殷

中国电影家协会编审、国家电影审查委员会委员、《电影艺术》杂志原主编、社长

王宜文

北京师范大学教授、艺术与传媒学院副院长

魏礼群

国务院研究室原主任、北京师范大学社会学院院长

吴冠平

北京电影学院电影学系主任

吴为山

中国美术馆馆长、中国美术家协会副主席

夏 潮

中国文联原副主席、书记处书记

向云驹

中国文学艺术基金会副理事长兼秘书长、中国文艺评论家协会副主席

萧 放

北京师范大学社会管理研究院 / 社会学院人类学民俗学系主任、国际亚细亚民俗学会副会长

许柏林

中国电影家协会原秘书长、中国台港电影研究会会长

闫玉清

《求是》文化部主任

杨 耕

北京师范大学出版集团董事长

杨 晖

上海唯众影视传播有限公司总裁

杨远婴

北京电影学院教授

于 丹

北京师范大学教授、首都文化创新与文化传播工程研究院院长

俞 虹

北京大学教授、新闻与传播学院副院长

喻国明

教育部“长江学者”特聘教授、北京师范大学新闻传播学院执行院长

翟俊杰

重大革命和历史题材影视创作领导小组成员、国家电影审查委员会委员、全军艺术指导委员会委员

张阿利

西北大学教授

张国涛

中国传媒大学研究员、《现代传播》编辑部主任



Zhang Yiwu

Professor, Department of Chinese Language and Literature, Peking University

Zhao Baohua

Famous Dramatist; Vice Chair, Chinese Film Literature Society, Screenwriter, Critic

Zhao Weifang

Deputy Director and Research Fellow, Institute of Film and Teleplay, Chinese National Academy of Arts

Zheng Zhaoji (Singapore)

President, Singapore Chinese Music Federation; Musical Director, City Chinese Orchestra (Singapore)

Zhong Chengxiang

Research Fellow, Central Research Institute of Culture and History; Chair, China Literature and Art Critics Association

Zhou Yan

Prisident of Beijing YaDi Culture

Zhou Anhua

Director and Professor, Research Center of Asian Film and Television and Media Studies, Nanjing University

Zou Hong

Professor, School of Chinese Language and Literature, Beijing Normal University

张同道

北京师范大学教授、纪录片中心主任；中国高等教育学会影视教育委员会理事长

张颐武

北京大学教授、文化资源研究中心主任

赵葆华

著名剧作家、中国电影文学学会副会长

赵卫防

中国艺术研究院研究员、影视所副所长

郑朝吉（新加坡）

新加坡华乐总会会长、新加坡南洋艺术学院狮城华乐团音乐总监

仲呈祥

中央文史研究馆馆员、中国文艺评论家协会主席

周 艳

北京雅迪文化总裁

周安华

南京大学教授、亚洲影视与传媒研究中心主任

邹 红

北京师范大学文学院教授



5th “Huilin Prize” Nominees

Non-Chinese: 28 (in alphabetical order of surname)

Stephen C. Angle (USA)

Sinologist

Anna Kisselgoff (USA)

Dance Critic

Ieoh Ming Pei (USA)

Architect

Bille August (Denmark)

Film Director

Danijela Voljč (Slovenia)

Sino-Slovenia Cultural Exchange Scholar

Du Weiming (USA)

Sinologist

Plácido Domingo (Spain)

Opera Singer

Fukuda Ajio (Japan)

Ethnologist

Sergey Vradiy (Russia)

Sino-Russia Cultural Exchange Scholar

Deanna Gao (France)

Founding President of Paris Chinese Film Festival

Chunhe Gao (France)

Musician

Howard Goldblatt (USA)

Literary Translator

Guan Naihan (USA)

Cultural Studies Scholar

Hisako Kimishima (Japan)

Ethnologist

Lin Dengli (Singapore)

Sino-Singapore Cultural Exchange Scholar

Robert Lawrence Kuhn (USA)

Chairman of Kuhn Foundation

Stanley Rosen (USA)

Sinologist

第五届“会林文化奖”被提名人名单

外国籍 28 位（按英文姓名首字母音序排序）

- 安靖如
美国 著名汉学家
- 安娜·吉赛尔科芙
美国 著名舞蹈评论家
- 贝聿铭
美国 著名建筑设计家
- 比利·奥古斯特
丹麦 著名导演
- 达尼耶拉·沃尔奇
斯洛文尼亚 中斯文化交流学者
- 杜维明
美国 著名汉学家
- 多明戈
西班牙 著名歌唱家
- 福田亚细男
日本 民俗研究学者

- 傅乐吉
俄罗斯 中俄文化交流学者
- 高醇芳
法国 巴黎中国电影节创始主席
- 高醇和
法国 音乐家
- 葛浩文
美国 著名翻译家
- 关耐寒
美国 文化交流学者
- 君岛久子
日本 民俗研究学者
- 林澄利
新加坡 中新文化交流学者
- 罗伯特·劳伦斯·库恩
美国 库恩基金会主席
- 骆思典
美国 著名汉学家

Marco Müller (Italy)

Film Director

Maha Chakri Sirindhorn (Thailand)

Ambassador of China Thailand friendship

Kenny Peng (USA)

Documentary Filmmaker

Léon Vandermeersch (France)

Sinologist

Wang Haige (USA)

HuaDing Award Founder, Chairman

Wolfgang Weide (Austria)

Sino-Austria Cultural Exchange Scholar

Wolfgang Kubin (Germany)

Sinologist

Yan Geling (USA)

Novelist

Ye Jiaying (Canada)

Classic Chinese Literature Scholar

Stephen Owen (USA)

Sinologist

Zhang Yingjin (USA)

Comparative Literature Scholar

Chinese: 37 (in alphabetical order of surname in Chinese)

Ba Mo Qu Bu Mo

Intangible Cultural Heritage Scholar

Bi Feiyu

Novelist

Chen Ping

Opera Scholar

Jackie Chan

Actor

Fan Zeng

Painter and Calligrapher

Feng Ying

Dancer

Gu Guoqing

General Manager of China Film Promotion International Corp.

Hou Xiaoxian

Film Director

Huang Huilin

Professor Emeritus at Beijing Normal University

Jia Zhangke

Film Director

Lai Shengchuan

Theatre Director

Ang Lee

Film Director

Li Yanhui

Editor-in-Chief of Beijing Normal University Publishing Group

Lin Huaimin

Dancer

马克·穆勒

意大利 著名导演

玛哈·扎克里·诗琳通

泰国 中泰友好使者

彭肯尼

美国 著名纪录片导演

汪德迈

法国 汉学家

王海歌

美国 华鼎奖创始人、主席

魏德

奥地利 中奥电影文化交流学者

沃尔夫冈·顾彬

德国 著名汉学家

严歌苓

美国 著名作家

叶嘉莹

加拿大 中国古典文学家

宇文所安

美国 著名汉学家

张英进

美国 比较文学家

中国籍 37 位（按中文姓名首字母音序排序）

巴莫曲布嫫

杰出非遗保护学者

毕飞宇

著名作家

陈 平

知名戏剧研究学者

成 龙

著名演员

范 曾

著名书画家

冯 英

著名舞蹈家

谷国庆

中国电影海外推广公司总经理

侯孝贤

著名导演

黄会林

北京师范大学资深教授

贾樟柯

著名导演

赖声川

著名戏剧导演

李 安

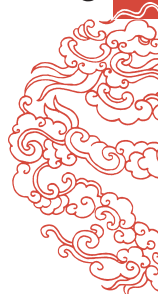
著名导演

李艳辉

北京师范大学出版集团总编辑

林怀民

著名舞蹈家





Lin Yi

Cultural Studies Scholar

Austin Jun Luo

Cultural and Media Studies Scholar

Qiu Xigui

Classic Chinese Literature Scholar

Tian Qinxin

Dramatist

Wang Changyu

President of Salon Films (HK) Ltd.

Wang Dewei

Comparative Literature Scholar

Wang Xuquan

Journalist

Wu Bing'an

Ethnologist

Wu Weishan

Sculptor

Xiao Fang

Professor at Beijing Normal University

Xu Yuanchong

Translator

Yan Chunde

Novelist

Yan Lianke

Novelist

Yang Huilin

Professor at Renmin University of China

Yao Zhongqiu

Confucian Studies Scholar

Ye Lang

Professor of Philosophy at Peking University

Yin Hong

Film and Television Critic

Yu Dan

Cultural Studies Scholar

Yuan Huiqin

Beijing Opera Artist

Zeng Qingrui

Professor at Communication University of China

Zhang Daoyi

Artist

Zhang Xudong

Comparative Literature Scholar

Zhang Yimou

Film Director

林 一

杰出文化交流学者

罗 军

文化与媒介研究学者

裘锡圭

中国古文字学家

田沁鑫

著名戏剧家

汪长禹

沙龙电影集团董事长

王德威

著名比较文学学者

王旭泉

资深报业传媒人

乌丙安

著名民俗学家

吴为山

著名雕塑家

萧 放

北京师范大学教授

许渊冲

著名翻译家

阎纯德

著名文学家

阎连科

著名文学家

杨慧林

中国人民大学教授

姚中秋

著名儒学研究学者

叶 朗

北京大学哲学系教授

尹 鸿

著名影视评论家

于 丹

著名文化学者

袁慧琴

京剧表演艺术家

曾庆瑞

中国传媒大学教授

张道一

民间艺术家

张旭东

著名比较文学家

张艺谋

著名导演

5th “Huilin Prize” Laureates

Léon Vandermeersch | France

Acknowledgements

Léon Vandermeersch is a renowned sinologist, deemed by many as the “Most Learned French Confucian”. He writes extensively on Chinese culture, with a focus on the study of Chinese characters, his publications include “The New Sinosphere”, “A Study of Chinese Culture and Thought”, “The Two Reasons for Chinese Thought: Divination and Ideography”, and so on. Mr. Vandermeersch’s field of expertise lies in oracle bone inscription, bronze inscription, sources of incipient Confucianism, examining the history, development, and modernization of the sinosphere, and contributing to the modern advancement of Confucianism and the global recognition of Chinese culture and values. Despite being 91 years old, Mr. Vandermeersch works tirelessly as the pioneer of French-Sino cultural exchange with his enduring enthusiasm for Chinese culture, leading the way for sinology studies around the world and the international communication of Chinese culture through his remarkable contributions.

According to “Huilin Prize” Selection Guidelines, with the Jury’s unanimous approval, we would like to award the 5th Huilin Prize to Mr. Léon Vandermeersch.



第五届“会林文化奖”获奖人

汪德迈 | Léon Vandermeersch | 法国

颁奖词

汪德迈先生，著名汉学家，被国际汉学界誉为“法国大儒”，他毕生致力于中华文化尤其是汉字文化圈的研究，著有《新汉文化圈》、《中国文化思想研究》、《中国思想的两种理性——占卜与表意》等学术巨著。汪德迈先生悉心钻研甲骨文、金文，溯源先儒思想，潜心考证汉文化区域历史发展与现代化进程，积极促进儒家思想的现代发展和中华文化价值观的世界认同。91岁高龄的汪德迈先生始终秉持着对中国文化的真挚情感，依然耕耘在中法文化交流的最前沿，继续引导世界汉学研究的发展方向，为中国文化的国际传播做出了卓越贡献。

按照《会林文化奖评选章程》，经评委会一致通过，授予汪德迈先生第五届会林文化奖。



汪德迈先生介绍短片

5th “Huilin Prize” Winners

Wu Weishan | China

Presentation Remarks

Mr. Wu Weishan is known as the "Sculptor of the Time". He pioneered the style of Chinese modern writing sculpture, put forward the theory of "writing sculpture" and "the eight style theories of Chinese sculpture", summarized the excellent traditions of Chinese sculpture, advocated the "Chinese spirit" and the Chinese aesthetic spirit of artistic creation, and is considered by international critics as "the representative of the new era spirit of China." Mr. Wu Weishan has integrated the essence of Chinese culture into the long and growing river of artistic development and created his own sculpture styles, his works have gone to many countries in the world, which not only played a great role in the development of Chinese sculpture in our times, but also made a great contribution to “telling the story of China” and the international exchange of contemporary Chinese art.

According to “Huilin Prize” Selection Guidelines, with the Jury’s unanimous approval, we would like to award the 5th Huilin Prize to Mr. Wu Weishan.



第五届“会林文化奖”获奖人

吴为山 | Wu Weishan | 中国

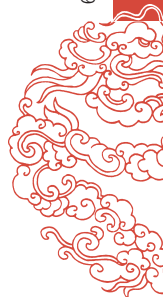
颁奖词

吴为山先生被誉为“时代造像者”。他首创中国现代写意雕塑之风，提出“写意雕塑”理论和“中国雕塑八大风格论”，总结中国雕塑优秀传统，倡导“中国精神”和中华美学精神的艺术创作，被国际评论界认为是“中国时代新精神的代表”。吴为山先生将中国文化精髓溶入艺术发展生生不息之长河中，扬中华之文化，开塑像之新天，其作品立于世界多国，不仅对中国雕塑当下创作的发展方向起到了极大的引领作用，也为讲好中国故事以及当代中国艺术的国际交流做出了重大贡献。

按照《会林文化奖评选章程》，经评委会一致通过，授予吴为山先生第五届会林文化奖。



吴为山先生介绍短片



5th Huilin Prize Award Ceremony

13:30, 18 January 2019

Jingshi Academy, Beijing Normal University

13:00 – 13:30	Guests and Media Registration
13:30	Group Photo
13:35 – 13:45	Introduction of Attendees by Moderator
13:45 – 13:50	Opening Speech by Chairperson of the University Council, Beijing Normal University
13:50 – 13:55	Speech by Final Selection Jury Member
13:55 – 14:10	Award Presentation for Winner Mr. Léon Vandermeersch
14:10 – 14:25	Acceptance Speech by Mr. Léon Vandermeersch
14:25 – 14:40	Award Presentation for Winner Mr. Wu Weishan
14:40 – 14:55	Acceptance Speech by Mr. Wu Weishan
14:55 – 15:00	Huilin Prize five-years anniversary;
15:00 – 15:05	Speech by Dean of AICCC Prof. Huang Huilin
15:05 – 15:30	Media Interview



北京师范大学中国文化国际传播研究院
Academy for International Communication of Chinese Culture,
Beijing Normal University



会林文化基金
Huilin Foundation

第五届会林文化奖颁奖典礼

时间：2019年1月18日13时30分

地点：北京师范大学·京师学堂

13:00 – 13:30	嘉宾、媒体签到
13:30	全体合影
13:35 – 13:45	主持人于丹介绍到场嘉宾
13:45 – 13:50	北京师范大学副校长郝芳华教授致辞
13:50 – 13:55	终评评委代表向云驹教授致辞
13:55 – 14:10	为获奖者汪德迈先生颁奖
14:10 – 14:25	汪德迈先生获奖演讲
14:25 – 14:40	为获奖者吴为山先生颁奖
14:40 – 14:55	吴为山先生获奖演讲
14:55 – 15:00	会林文化奖五周年短片
15:00 – 15:05	黄会林先生致辞
15:05 – 15:30	媒体采访



北京师范大学中国文化国际传播研究院
Academy for International Communication of Chinese Culture,
Beijing Normal University



会林文化基金
Huilin Foundation



Speech by Professor Hao Fanghua
Vice President,
Beijing Normal University

Huilin Prize 2019

Dear Professor Huang Huilin, distinguished guests, ladies and gentlemen, friends:

Good afternoon, everyone! Thank you for being here today for the 5th "Huilin Prize". First of all, on behalf of Beijing Normal University, I would like to extend a sincere welcome to all the leaders and guests. Warm congratulations to the winners as well! And a big thank you to all the experts, scholars, and media representatives for their long-term support for the development of the Academy for International Communication of Chinese Culture!

Words can be used to explain morals, man should be so cultivated. As the "Third Pole" of the world's cultures, Chinese culture is in the process of more extensive exchanges and dialogues with the world, and has become a powerful driving force for China's development and national rejuvenation.

Since China's Reform and Opening-up 40 years ago, a large number of outstanding experts of Chinese culture have been active in all fields of the world and have played an irreplaceable role in the international communication of Chinese culture. In order to recognize the distinguished Chinese and foreigners who have made outstanding contributions to such causes, and to promote the international communication of Chinese culture, in 2015, the Huilin Foundation of Beijing Normal University set up the "Huilin Prize", which has been successfully held four rounds so far, and awarded a number of Chinese and foreign individuals in the fields of literature, history, philosophy, art, and so on. "Huilin Prize" has a wide impact and strong resonance in the academic circles, which is driving more people to love, study, and promote Chinese culture, and more and more people in the world are seeing the unique charm of Chinese culture now.

北京师范大学副校长 郝芳华教授致辞

尊敬的黄会林先生，尊敬的各位领导、来宾，老师们、同学们：

大家下午好！今天我们在这里隆重举行第五届“会林文化奖”颁奖典礼。首先，我代表北京师范大学，对各位领导、嘉宾致以诚挚的欢迎！对获奖的专家学者致以热烈的祝贺！对长期以来关心、支持中国文化国际传播研究院发展的专家学者、媒体朋友们表示衷心的感谢！

文以载道、以文化人。中国文化作为世界文化的“第三极”，正在与世界文化进行越来越广泛的交流对话，也日益成为中国发展和民族振兴的强大动力。中国改革开放 40 年以来，一大批优秀的中国文化国际传播专家活跃在全世界各个领域，在中国文化国际传播事业中发挥着不可替代的作用。为了表彰为中国文化的传承发展做出突出贡献的中外人士，推动中国文化国际传播，2015 年，由北京师范大学会林文化基金发起设立“会林文化奖”，该奖项至今已经成功举办四届，评选出多位中外籍获奖人士，涵盖文学、历史、哲学、艺术等各个文化领域。会林文化奖的在学界业界产生广泛影响和强烈共鸣，正在带动更多的人热爱中国文化，研究中国文化，传播中国文化，也让世界更多的人感受中国文化的独特魅力。



As we all know, the influence of culture transcends time and space and national boundaries. President Xi Jinping has pointed out that cultural exchange is a project of the people and of the future. Promoting the international communication of Chinese culture is necessary for the Chinese dream of the Great Rejuvenation of China, and it is also the common aspiration of everyone who loves Chinese culture. Ms. Huang Huilin is a Professor Emeritus of our school, and a well-known art educator, film critic and cultural scholar at home and abroad. As the founder and advocate of the "Third Pole Culture" theory, she has long been committed to promoting the international communication of Chinese culture. Under the leadership of Professor Huang Huilin, the Academy for International Communication of Chinese Culture has hosted "Looking China Youth Film Project", founded the English-language journal, "International Communication of Chinese Culture", and established the annual "Huilin Prize". Through a series of major academic

research, creative projects, cultural communication and resource integration, it has made important contributions to enhancing the international influence of Chinese culture.

I sincerely hope that "Huilin Prize" will continue to play its role in connecting people from different countries and helping people understand China, and support China, and enhancing the friendship between the Chinese people and the peoples of the world.

We also believe that under the leadership of Mr. Huang Huilin and with the joint efforts of all sectors at home and abroad, "Huilin Prize" and the Academy for International Communication of Chinese Culture will certainly make new and greater contributions to the prosperity, development and communication of Chinese culture!

Finally, once again, congratulations to this year's "Huilin Prize" laureates! I wish "Huilin Prize" all the best! Thank you!

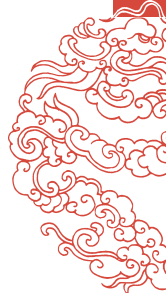
众所周知，文化的影响力是超越时空、跨越国界的。习近平总书记曾指出，文化交流是民心工程、未来工程。推动中国文化的国际传播是实现中华民族伟大复兴中国梦的必要条件，也是每个热爱中国文化人士的共同心愿。黄会林先生是我校的资深教授，也是海内外享有盛誉的艺术教育家、影视评论家和文化学者。作为“第三极文化”理论的创立者和倡导者，她长期致力于推动中国文化的国际传播。在黄会林先生的带领下，中国文化国际传播研究院主办“看中国·外国青年影像计划”、创办英文期刊《中国文化国际传播》、评选“会林文化奖”，通过一系列重要的学术研究、艺术创作、文化传播和资源整合工作，为增强中华文化的国际影响力做出了重要的贡献。

真诚希望会林文化奖能够继续发挥桥梁纽带作用，让更多的国家和人民认识中国、理解中国、支持中国，增进中国人民与世界各国人民的友谊。

我们也相信，在黄会林先生的带领下，在海内外各界的共同努力下，“会林文化奖”和中国文化国际传播研究院一定会为中国特色社会主义文化的繁荣与发展，为中国文化的国际传播做出新的更大的贡献！

最后，再次祝贺本届“会林文化奖”的获奖者！祝愿“会林文化奖”越办越好！

谢谢大家！



Mr. Léon Vandermeersch's Acceptance Speech

Huilin Prize 2019

The "Huilin Prize" aims to honor outstanding Chinese and foreign individuals who have made outstanding contributions to Chinese culture. As a Frenchman, I am very honored and very excited to receive it today from Professor Huang Huilin and the jury of the Prize as a recognition for my efforts in studying and promoting Chinese culture over the past 70 years. I am very grateful. Chinese culture has a long and profound history, I have benefited from Chinese culture all my life, and gained enormous love and support from my Chinese friends. Chinese culture is my inexhaustible source of inspiration. I first discovered the charm of Chinese culture when I was eighteen years old, reading an old Chinese grammar book written in German, which is now out of date, but was the best Chinese grammar book I could find at the time, written by a famous German linguist, George Von der Gabelentz (1840-1893) in the nineteenth century. The writing of this book was extremely rigorous, the way the language is written and spoken, and even the way of thinking were far beyond my imagination, which was something I had never seen, completely different from the grammar books I used to learn French, Latin, Greek and German. This book fascinated me,

so I had the impulse to learn Chinese. Soon I signed up for Chinese classes at the Oriental Language Institute in Paris. Since then, I haven't stopped reading Chinese books, including Chinese dictionaries, and often immersed in the joy of reading Chinese.

I mainly study the Chinese language, especially the ancient characters, and I also study Confucianism, Legalism, ancient Chinese political systems, history of Chinese philosophy, and the "Sinosphere" and its history and culture. I'm also interested in Chinese literature and calligraphy. I devoted a lot of time to the study of Chinese culture related to the oracle inscription, where the oldest Chinese characters were found, which is proof indicating that Chinese had created hieroglyph in prehistoric times, and that the oracle inscription was not just for divinity as a simple system of symbols, but already a real ideograph. I think this ideograph is at the core of Chinese culture, which is my main focus of research, an important aspect of my research career my whole life. In Shuowen Jiezi's preface, Xu Shen claimed that Cang Jie had created the characters in order to promote propaganda, and to help the ruler's governance. So I had a strong interest

汪德迈先生获奖演讲

“会林文化奖”旨在表彰为中国文化做出突出贡献的中外杰出人士。作为一个法国人，今天能够获此殊荣，是黄会林先生和“会林文化奖”评委们对我长达七十年来研究和传播中国文化工作成绩的肯定和表彰，我感到非常荣幸，也非常激动，在此深表谢意！中国文化源远流长，博大精深，我一生都受到中国文化的恩泽，得到中国朋友们热情鼓励和积极支持，应该说中国文化是我取之不尽、用之不竭的精神源泉。

发现中国文化的魅力，是在我十八岁时，是在阅读一本德语写就的古老的中文语法书时得到的启示，这本语法书现在看来已经过时，在当时却是我能找到的最好的中文语法书，它是十九世纪一位德国著名语言学家乔治·冯·德·格贝勒茨（Georg Von der Gabelentz 1840-1893）撰写的。这本书的撰写极其严谨，文字书写和语言表达方式，甚至思维方式的阐述，都远远超过了我的想象，是我从未见过的，完全不同于我学习法语、拉丁语、希腊语和德语时用过的语法书，这本书让我着迷，于是有了学习中文的冲动，很快到巴黎东方语言学院的中文班注册。从那以后，我没有一天停止过阅读中文书籍，包括中文词典，常常沉浸在阅读中文的喜悦中。



科技部外国专家服务领导班子成员易凡平先生、清华大学资深教授陈来先生为汪德迈先生颁奖

Head of Office of Foreign Experts Affairs, Ministry of science and Technology Mr Yi Fanping and Senior Professor of Tsing Hua University Mr Chenlai, present award for Mr Leon Vandermeersch.

in the administrative and political institutions and functions of ancient China. After research, I came to realize that Chinese feudalism began in the Zhou Dynasty, far preceding the European Middle Ages, and was based on patriarchal law, the pursuit of an idealistic etiquette system, and the etiquette originated from the cosmology and metaphysics of ancient Chinese religious beliefs, which later evolved into a rational "Etiquetteism" along the evolution of ideograph.

In China, "Shang Yang's Reforms" led to the overthrow of the old systems, and subsequently I later studied not only the system of wellfields representing the ownership of aristocratic land, but also the imperial examination system that helped maintain the bureaucratic system. My research confirms that the characteristics of the ancient Chinese regime are not the power of the emperor who appears to represent the regime, but the literary rights that are hidden behind this imperial power, which is unique to China, and that the ancient Chinese adopted the examination system for the selection of talents for thousands of years - One of the best administrative recruitment methods which then spread to all parts of the world, first to the Sinosphere countries of ancient times, Vietnam, Korea and Japan, and later widely promoted and used in the rest of the world. In modern times, in the 17th century, the East India Company in Britain employed the examination system, which was re-disseminated since

then in the modern Western society till the present day.

I would like to add that I have always been infected and fascinated by the charm of Chinese culture, which urges me to help promote it. Chinese poetry, calligraphy, painting and architecture are all fascinating, like a beautiful picture for all audiences of the world, and no other culture in the world can be as great as it. Chinese culture and my friendship with Chinese people have showed me the generosity of Chinese humanism, I can't help but think of my most respected teacher, Mr. Rao Zongyi when I was studying at the University of Hong Kong, who had taught me about the essence of Chinese culture. In my opinion, he is the greatest Chinese scholar in the past 100 years, Mr. Rao Zongyi taught me about self-discipline by the "inner holy" standard, I had tried myself, but am still far from the true "inner holy". Personally, as a cultural scholar and a French sinologist who loves Chinese culture, what I'm trying to do is to pass down to my students everything that Chinese culture has taught me.

Thank you again, Professor Huang Huilin and the "Huilin Prize" jury for your trust in me! I appreciate the strength that Chinese culture has given me! In my life so far, I have gained a lot of teaching and research experience, and I will continue to make unremitting efforts and contribute to Chinese culture.

我主要研究中国语言学尤其是古文字学,研究儒家和法家思想、中国古代政治制度、中国思想史以及“汉字文化圈”国家历史文化,对中国文学和书法也有些心得。我倾注了大量时间做与甲骨文有关的中国文化研究,最古老的汉字是在占卜材料上发现的,这绝非偶然,说明中国人在史前时代就创造了文字,当时作为占卜的甲骨文,已经不是简单意义上的标识系统文字,而是真正的表意文字。我认为表意文字是中国文化的核心,我的主要研究就是这个文化的核心,是我研究生涯中一个重要方面。许慎《说文解字序》说仓颉创造文字是为了宣扬教令,有助于君王施政。于是我对中国古代的行政与政治机构及其功能产生浓厚兴趣。经过研究,我认为最初中国的封建主义是在周朝时期,远在欧洲中世纪之前,中国封建主义是以宗法为基础的,追求一种理想化的礼仪制度,礼仪源于中国古代宗教中的“宇宙而上学”的合理性,通过表意文字演变发展成带有理性的“礼仪主义”。在中国,“商鞅变法”导致推翻封建制度,基于这个原因,我后来不仅研究了代表贵族土地所有制的井田制,还研究了维护官僚体制的科举制度。我的研究证实,中国古代政权的特征不是那个表面上代表政权的皇帝的力量,而是隐于这个皇权背后的文人权利,这种文化权利的政治制度是中国特有的,中国古代沿用千年的用于选拔人才的考试制度——科举考试,一种最佳的行政

招聘手段流传到世界各地,先在古代时期的“汉字文化圈”国家的中国、越南、韩国和日本流行,后来在世界上被广泛推广和运用,近代是从十七世纪英国的东印度公司,科举考试再一次被重新传播,直至现代的西方社会。

我想补充说明的是,我始终被中国文化的魅力所感染和迷恋,它让我情不自禁地为它的传播而尽心尽力。中国的诗歌、书法、绘画和建筑都魅力无穷,像一幅美丽的画卷无比生动地展示在世人眼前,这是世界上其它任何文化都无法比拟的。中国文化和中国人民的友谊向我展示了中国特有的人文主义的宽厚,我不禁想到我在香港大学做学生时,给我中国文化精髓教育的恩师饶宗颐先生,在我看来,他是近百年来最伟大的中国学者,饶宗颐先生一直教我以“内圣”的人格高标准严格要求自己,我努力做了,但是距离“内圣”的境界还很远。从我个人而言,作为一个文化人,作为一位热爱中国文化的法国汉学家,我努力想做的是向我的学生们传播中国文化所教会我的一切。

再次感谢黄会林先生和“会林文化奖”评委会对我的信任!感激中国文化带给我的力量!我走过漫长的人生道路,也积累了比较丰富的教学和研究经验,我仍将不懈努力,竭尽绵力,继续以我之所学为中国文化做出应有的贡献。

Professor Yu Dan's Comment:

Mr. Léon Vandermeersch has just talked about his academic career from the age of eighteen to his years in Hong Kong as a student of Mr. Rao Zongyi, as well as his admiration for Mr. Rao. From Shuowen Jiezi and Shang Yang's Reforms to the Wellfield System and the Imperial Examination System, we have got a picture of Mr. Vandermeersch's academic career.

I am particularly moved by Mr. Vandermeersch's mention of the "inner holy" standard for ancient Chinese intellectuals, he believed that Mr. Rao is precisely such a person, and he himself is making efforts to achieve it, too. We are deeply grateful to Mr. Vandermeersch, and I hope you will continue to help promote Chinese culture, congratulations again.

主持人于丹教授评述

汪德迈先生，刚才从自己十八岁开始的学术生涯，一直讲到在香港从学于饶宗颐先生学习的经验和他对饶先生的评价。汪先生从说文解字说到商鞅变法，一直到自己研究过的井田制、科举制，时间虽然不长，但是这种学术历程和个人治学标准谈得非常透彻和清晰。让我特别感动的是汪德迈先生提到了“内圣”这样一个中国学者人格内心标准，汪先生说饶先生是这样的人，他自己也以此为境界做着努力，我们也深深感恩汪先生，也希望您为中国文化的传播做更多的贡献，祝贺您。



Mr. Wu Weishan's Acceptance Speech

Huilin Prize 2019

Dear Professor Huang Huilin, distinguished guests home and abroad:

It is a great honor to receive the Huilin Prize today. For me, it's an award that is decades too early for me to receive, because I need to work a lot harder to deserve it considering that the past winners were all held in much higher esteem with much greater achievements. I know that this honor is just "prepaid" to me by the jury, which reflects their expectations, encouragement and trust in me. In the future, I will make full use of this motivation, and try to prove through my hard work, continuous effort and innovative achievements that they didn't give this prize to the wrong winner.

Twenty-five years ago, Mr. Fei Xiaotong said to me: It is not easy for a man to do just one thing well in his life. It's great that you're determined to convey Chinese culture to the world by creating the image of Chinese intellectuals. For figure sculpture, the soul of the figure cannot be left out, you need to pay attention to the intellectual ethos of each time, the times of Confucius, of Su Dongpo, of Lu Xun, and so on, are not the same as our times, and the spiritual is more important than the physical.

Mr. Ji Xianlin once said: The art of sculpture can combine the spirit of

Chinese culture and its long history, and help promote both Chinese culture and start a new era of the art itself.

Mr. Yang Zhenning once said: Innovation is the soul for both art and science.

How greatly encouraging these great philosophers' remarks are for a young artist such as myself about the relationships between sculpture and philosophy, culture, and innovation. In the early 1990s, it was the beginning of a commercial time, and in my university, many teachers left school and became businessmen. I think that even economic development is unsustainable if a nation does not have the support of culture and spiritual beliefs. Therefore, I decided to build a monument for the time through a collection of statues of outstanding figures in Chinese history. In the past thirty years, I have searched the history of the nation for the trajectory of our ancestors' striving, and tried to find the spirit of self-improvement. I shall learn to appreciate the value of morality of the sages and gain the power of wisdom in their meditative expressions. The statue, in essence, is a dialogue, is looking up, and listening. This dialogue is beyond time

吴为山先生获奖演讲

尊敬的黄会林教授、尊敬的海内外嘉宾：

非常荣幸获得会林文化奖。

对我而言，这是一个早来了几十年的奖。因为与历届德高望重、著作等身的获奖者相比，我还需要更加努力。我知道，这是评委会“预付”给我的一份荣誉，充分体现了对我的期望、鼓励 and 信任。在未来的时光里，我会以此为动力，用不断探索、不断实践、不断创新的成绩来证实：这份厚重的会林奖项没有错颁。

二十五年前，费孝通先生曾对我说过：一个人一生中把一件事做好就很简单。你立志通过塑造中国文化人形象并传播世界，非常了不起。塑人是要塑精神的，要塑造一代知识分子的精神风貌，孔子时代的，苏东坡时代的，鲁迅时代的和我们这个时代的知识分子们是不一样的，得其神，胜于得其貌。

季羨林先生说：通过塑像将中国文化精神融入历史发展生生不息的长河，扬中华之文化，开塑像之新天。

杨振宁先生说：艺术与科学的灵魂同是创新。



中国宋庆龄基金会原党组书记兼常务副主席齐鸣秋先生、2018年第四届会林文化奖获奖人贝淡宁先生为吴为山先生颁奖

Former Secretary of CPC Committee and vico Chair, China Soong Qing Ling Foundation Mr Qi Mingqiu and Prof. Danid A. Bell (winner of 2018 HuiLin prize) presant award for Mr Wu Weishan.

and space, and beyond the scientific and professional, so that I get to travel between history and reality, and between nature and society, to explore the Chinese intellectual mentality. Of course, when I sculpt, I'm molded by these sages at the same time.

Today, I have created hundreds of bronze statues and stone carvings, which have been displayed in many countries around the world with their unique style, poetry and vast appeal. In Brazil, the statue of Confucius stood on the "China Square", introducing ancient Chinese etiquette. In the ancient Trier, Germany, the statue of Karl Marx returned to his hometown, and his bronze body was shining with his immortal wisdom. The statues all came from China, carrying contemporary China's self-confidence - theoretical, institutional, and cultural self-confidence...

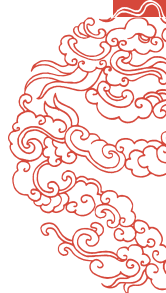
I was born in a literary family in Dongtai, Jiangsu, and our family has had great cultural figures in the history of China. I started my home learning from an early age, my father taught me poetry. I love the works of Qu Yuan, Sima Qian, Li Bai, Du Fu, Fan Zhongyan, Su Dongpo, and so forth.

I graduated from high school since 1978 and took six college entrance exams. It was the great era of Reform and Opening up that enabled me to go out of the country to look at the world, and reflect on the greatness of Chinese culture. Therefore, "cultural self-confidence" stems from our own hearts! Looking at our homeland, such as the restless Yellow River and the Yangtze River, we should feel proud about our glorious history and culture in relation to the entire human civilization.

In retrospect, I have been to Europe and America to study, and was also amazed by Dunhuang, Yungang, Dazu, I marveled at the vastly different

East and West cultures, and the integration of the Chinese spirit and the Chinese aesthetic spirit with its strong vitality, so I put forward the idea of "Freehand Sculpture", aimed to express the subject's ideas using the subject's own methods. Our feelings can be appreciated by others in the whole world. We should uphold the core of Chinese culture, learn from other cultures, and create our own contemporary culture. Luckily, we are in a prosperous time, and the new era has opened up a brighter and broader future for us, let's contribute to a community of shared future for mankind with our traditional and new culture. In a peaceful and equal dialogue with the world, China's story will be well told, and instead of "going out", Chinese culture will be invited to the world, which is the goal of our effort today. On Teachers' Day 2018, President Xi Jinping pointed out at the National Education Congress that, "We should comprehensively strengthen and improve the aesthetic education of schools, and emphasize the principle of educating through aesthetic and culture, and improve the aesthetic and humanistic qualities of our students."

In the long history of China, aesthetic education has always been in the same shape. It makes the life of Chinese culturally rich, and completes the rational norm at the same time of emotional development, and becomes the driving force of self-enrichment and self-improvement. Now, China has entered a new era, we will continue to follow the characteristics of aesthetic education, carry forward the spirit of Chinese aesthetic education, using aesthetic education as a means to cultivate people in different aspects to enhance the humanistic literacy of the whole people and shape



这些大哲从塑像谈神、谈文化、谈创新，对一个年轻的艺术工作者是多么大的鼓舞啊。

上世纪九十年代初，可以说全民经商，我所在的大学，许多教师弃教从商。我觉得，一个民族如果没有文化的支撑，没有精神的信仰，即使经济发展也是不可持续的。因此，我开始了为中华历史上的杰出人物塑像以立时代丰碑。近三十年来，我在民族沧桑的历史中寻找我们祖先奋斗的轨迹，追问那自强不息的精神所在。在先贤哲圣的微笑中领悟道德的价值，并在他们沉思的表情中获得智慧的力量。塑像，实质上是对话，是仰望，是倾听。这种超越时间和空间，超越科学和专业的对话，使我实践了在历史与现实之间，在自然与社会之间，探索中国文化人的心路轨迹。当然，塑像的同时，这些贤哲也在塑造着我。

今天，我创作的这数百尊铜像、石雕，以其文气堂堂、诗风浩荡的气象展示于世界多个国家。在那遥远的巴西，孔子伫立“中国广场”讲述仁义礼智信；在那德国古老的特里尔，马克思回到了自己的故乡，青铜的身躯折射着千年思想家的光芒，这来自中国的塑像，承载着中国特色社会主义的道路自信、理论自信、制度自信、文化自信……

我出生于江苏东台的书香世家，家族中出现过中国现代文化史上的大师。我自幼蒙受家学熏陶，家父以诗教我。我深爱着屈原、司马迁、李白、杜甫、范仲淹、苏东坡……

我自 1978 年高中毕业，曾参加过六次高考。是改革开放的伟

大时代使我不断成长，在走出国门，放眼世界的比较中尤感中华民族文化的伟大。所以，“文化自信”是从我们内心涌动出来的！展望神州，黄河、长江不辞昼夜，奔向大海，作为文化的一份子，虽是沧海一粟，也当映辉人类文明的夺目光彩。

回望自己走过的足迹，我曾在欧美游学，但终为敦煌、云冈、大足所召唤，我惊叹于东西方文化激荡，融汇中所展示出的中国精神、中华美学精神的强大生命力，由此我提出“写意雕塑”旨在以“我”之法铸“我”之魂。所感慨者，四海之内皆有知音。恪守中华文化，吸收世界文化，创造当代文化，此道不孤。所幸运者，我们躬逢盛世，新时代为我们开启了更为光明、宽阔的前景，以中华优秀传统文化和创新文化构建人类命运的共同体，在平和、平等的对话中，讲好中国故事，让中国文化走出去，变为中国文化被请过去，这正是我们今天传播的意义所在。

2018 年教师节，习近平总书记在全国教育大会上明确指出：“要全面加强和改进学校美育，坚持以美育人、以文化人，提高学生审美和人文素养。”

在中华民族漫长的历史进程中，美育一直如影随形。它让中国人的生命不断积淀文化内容，于感性展开的同时完成理性的规范，成为中国人自我丰富、自我完善永不枯竭的动力。如今，中国进入了前所未有的新时代，我们将继续遵循美育特点，弘扬中华美育精神，以美立德，以美树人，以美储善，以美启真，以美养性，以美怡情，以美治言，以美导行，用美提升全民人文素养，沉淀文化自

a new cultural order and height of civilization to help realize the great rejuvenation of China! When aesthetic education is done well in schools, a new generation with higher taste will be cultivated, with beauty in their thoughts, behaviors, and works. When they go to the world, it means the beauty of China will go meet the world.

Dear distinguished guests and friends, Beijing Normal University is a well-

known school with a long history and fine traditions, being the norms of society and the world is its shining motto. Professor Huang Huilin is a great model for her educational philosophy, I was moved by her personality and enthusiasm for work. At this moment, to accept the “Huilin Prize” in Beijing Normal University named after her will be a great inspiration for me! Thank you!



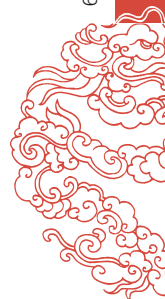
信沃土，塑造文化秩序与培养文明高度，进而用美去迎接中华民族的伟大复兴！

学校的美育搞好了，一代一代新人就会美起来，这种美在他们的思想、行为、作品中。他们走向世界，就意味着中华民族的美走向世界。

尊敬的各位朋友，老师们、同学们，北京师范大学是一所有着

深厚历史和优良传统的著名学府，学高为师，德高为范，师范二字是闪亮的航标。黄会林教授的师德和才学是我们学习的榜样，我为她的人格和工作的热情所感动，此时此刻，在京师学堂接受以她名字命名的“会林文化奖”是对我永远的激励！

谢谢大家！



Professor Yu Dan's Comment:

Thanks for Mr. Wu Weishan's passionate speech, where Mr. Wu mentioned about Professor Huang Huilin's enthusiasm, this is a sincere homage from an artist to an educator. As a friend of Mr. Wu myself, besides his image of a handsome, kind, and amiable man, in private, he often talks about two people, his father and his daughter.

When talking about his father, he was such a nice and caring son. When talking about his daughter, he was a warm-hearted father. So only such a person with profound love and feelings can achieve such success and magnanimous state of mind. Congratulations to Mr. Wu Weishan again.

主持人于丹教授评述

刚才我们聆听了吴为山馆长热情洋溢的致辞，吴馆长说到黄会林先生的热情，其实这是一种深深的懂得，是一位艺术家的热情向一位教育家的热情的致敬。作为吴馆长的朋友，在平日我看到更多的，不是他在台上这样意气风发、豪情干云，在私下其实他讲的最多的两个人，一个是他的父亲，一个是他的女儿。在谈起父亲的时候，他是那样一个深情似海的孝子。在谈起他的女儿的时候，他又是一个柔情似水的慈父。所以一个怀有深情的人，对世界才能够有这样的呈现和这样广阔的担当。我们再一次祝贺吴为山先生。



Speech by Mr. Xiang Yunju
Jury Member, Huilin Prize
Deputy Director and Secretariat, China Literature and Art Foundation
Vice Chairman, China Literature and Art Critics Association

Dear distinguished guests, ladies and gentlemen:

Good afternoon!

We are pleased to hold the 5th Huilin Prize on such a beautiful afternoon.

As one of the jury members this year, I am very honored to be here.

On behalf of the jury, I would like to extend my sincere thanks to the Huilin Foundation, the Advisory Committee, the Council, the Academic Committee, the Creative Committee, and the Guest Research Fellow team of the Academy for International Communication of Chinese Culture, and warmest congratulations to the laureates!

Founded in 2015 and named after Professor Emeritus Huang Huilin of Beijing Normal University, the Huilin Prize is a scholarly prize that integrates culture values and internationality, and is committed to building a high-end platform of discourse for the international communication of Chinese culture, carving monuments for outstanding personages in the cause of international communication of Chinese culture, and showing the world the rich and diverse culture of China.

After nearly a half a year long process of campaigning, recommendation

and selection, the 5th Huilin Prize has just produced two new laureates this year, and I'd like to give a brief report about our work on behalf of the Prize Committee:

According to the statistics by the Prize Committee, we have a total of 125 nominators from the Advisory Committee, the Council, the Academic Committee, the Creative Committee, Guest Researcher Fellows of the Academy for International Communication of Chinese Culture, the "Looking China" Organizing Committee as well as other prominent figures invited by the Committee, who have named 65 nominees. We have 28 foreign nominees from 13 countries, the United States, France, Germany, Canada, Russia, Japan, Denmark, Spain, Italy, Austria, Slovenia, Thailand, and Singapore, and 37 Chinese nominees. For the final selection process, 5 foreign candidates were produced, including French sinologist Léon Vandermeersch, American translator Howard Goldblatt, French Chinese and founding President of the Paris Chinese Film Festival, Deanna Gao, Chinese-American writer Yan Geling, and Canadian Chinese scholar Ye Jiaying. 6 Chinese candidates include sculptor Wu Weishan, Professor

终评评委中国文学艺术基金会副理事长兼秘书长、 中国文艺评论家协会副主席 向云驹先生致辞

女士们、先生们，各位来宾：

大家下午好！

在这样一个美好的午后，我们迎来了第五届“会林文化奖”颁奖典礼。作为本届会林文化奖终评评委之一，我感到非常荣幸。在此，我谨代表评委会对会林文化基金、对中国文化国际传播研究院顾问委员会、理事会、学术委员会、创作委员会、客座研究员团队的信任表示衷心感谢，对本届“会林文化奖”颁奖典礼的举行表示热烈祝贺！

“会林文化奖”设立于2015年，以北京师范大学资深教授黄会林名字命名，作为集文化性与国际性于一体的学院奖，致力于打造中国文化国际传播高端话语平台，为中国文化国际传播事业的杰出人士镌刻丰碑，向世界展示底蕴深厚、丰富多样的中国文化。

第五届“会林文化奖”，经过近半年的征集、推荐和评选工作，再次评选出两位获奖者，下面由我代表终评评委会向大家简要汇报

经评奖办公室统计，本届“会林文化奖”共有中国文化国际传播研究院顾问委员、理事、学术委员、创作委员、客座研究员、“看中国”组委及社会各界共125位提名，提出候选人65位。其中，



Emeritus Huang Huilin of Beijing Normal University, dramatist Lai Shengchuan, film director Zhang Yimou, General Manager of China Film Promotion International Corp., Gu Guoqing, and Professor Ye Lang of Peking University.

Each year, the nominators and nominees of Huilin Prize are distinguished individuals who have made prominent contributions to the international communication of Chinese culture, and multiple nominators have been nominated themselves at the same time, the impressive lineup of nominees and the irrefutable reasons for recommendation have also made our selection work very difficult.

The final selection jury consisted of 7 judges for this year's Huilin Prize, chaired by Professor Huang Huilin, and joined by Vice Chair of the Chinese Culture Promotion Society and Executive Dean of Academy for International Communication of Chinese, Gao Feng; Associate Director and Secretary-General of China Literature and Art Foundation and Vice Chair of China Literature and Art Critics Association, Xiang Yunxuan; Chair of Board of Changhe Industrial Corporation, Gao Hongpeng; Vice Chair of International Confucian Association and Guest Professor at Berggruen

Philosophy and Culture Center, Peking University, Roger T. Ames; French sinologist and former General Supervisor of Chinese Linguistic and Literature of French Ministry, Joël Bellassen, and Slovenian sinologist and Professor at Department of Asian and African Studies, Faculty of Arts, University of Ljubljana, Jana Rosker. In the final selection process, the jury has upheld an impartial and rigorous evaluation standard and all made valuable efforts for the final results of the prize.

On behalf of the jury of Huilin Prize this year, I would now like to announce that the laureates of the 5th Huilin Prize are: the renowned French sinologist, Mr. Léon Vandermeersch, and the renowned Chinese sculptor, Mr. Wu Weishan.

Congratulations to the laureates of this year's Huilin Prize and our regards to all the nominees and to the cause of the international communication of Chinese culture! We are proud of these outstanding individuals who are committed to the cause of the international communication of Chinese culture, and who have made it possible for Chinese culture to rise again in the world. Let's wish Chinese culture and the international communications of cultures a brilliant tomorrow! Thank you!

外籍候选人 28 位，分别来自美国、法国、德国、加拿大、俄罗斯、日本、丹麦、西班牙、意大利、奥地利、斯洛文尼亚、泰国、新加坡等 13 国家；中国籍候选人 37 位。其中，入围终评的外国籍人士有法国汉学家汪德迈，美国翻译家葛浩文，法籍华人、巴黎中国电影节创始主席高醇芳，美籍华人作家严歌苓，加拿大籍华人学者叶嘉莹；入围终评的中国籍人士有雕塑家吴为山，北京师范大学资深教授黄会林，戏剧家赖声川，导演张艺谋，中国电影海外推广公司总经理谷国庆，北京大学教授叶朗等。

每一届“会林文化奖”的提名人团队和候选人团队都是为中国文化国际传播事业作出突出贡献的中外人士，很多提名人同时被提名，强大的候选人阵容和中肯的提名理由，也让我们的评审工作变得难上加难。


本届“会林文化奖”终审评委共七位，主席由黄会林先生担任，其余六位分别是中华文化促进会副主席、中国文化国际传播研究院执行院长高峰，中国文学艺术基金会副理事长兼秘书长、中国文艺

评论家协会副主席向云驹，中国长河集团董事长高鸿鹏，国际儒学联合会副主席、北京大学博古睿讲席教授安乐哲，法国汉学家国民教育部原汉语总督学白乐桑，斯洛文尼亚著名汉学家、卢布尔雅那大学亚洲研究系教授罗亚娜。在终评过程中，各位终评评委始终秉持着认真严谨的考评标准和公正客观的考评态度，为奖项的评定付出了辛苦的努力。

下面，我谨代表本届“会林文化奖”终评评委郑重公布，第五届会林文化奖获得者为：法国籍著名汉学家汪德迈先生，中国著名雕塑家吴为山先生。

让我们祝贺本届“会林文化奖”获奖者，并向所有候选人表达敬意，向中国文化国际传播事业表达敬意！正是因为有这样一群执着于中国文化国际传播事业的杰出人士，中国文化才得以更加自信的屹立于世界舞台。让我们共同祝愿中国文化之树亘古长青，世界文明的交响愈加辉煌！

谢谢大家。



Huilin Prize 2019

Speech by Professor Huang Huilin Professor Emeritus, Beijing Normal University Dean, Academy for International Communication of Chinese Culture

Dear distinguished guests, ladies and gentlemen:

Good afternoon! Since the first "Huilin Prize" ceremony back in 2015, every winter, our friends from all over the world have gathered at Beijing Normal University to witness each "Huilin Prize" ceremony as a new spring comes our way. Although it seems to have become routine for those who have come to participate many times, as the host of "Huilin Prize", I'd still like to extend my sincerest welcome and thanks to all of you. Thank you everyone!

This has been the 5th Huilin Prize since its inception in 2015. In the past five years, we have awarded 8 renowned Chinese and foreign scholars who have made great contributions to the international communication of Chinese culture, including Canadian comparative political theorist Daniel A. Bell; Professor of Philosophy at Tsinghua University Chen Lai; Swedish sinologist and Professor Emeritus of Stockholm University Torbjorn Loden; Chinese artist Han Meilin; American sinologist, Vice Chair of International Confucian Association and Guest Professor at Berggruen Philosophy and Culture Center, Peking University, Roger T. Ames; Professor of Comparative Literature at Peking University, Yue Daiyun;

French sinologist Joël Bellassen, and Professor of Tsinghua University Li Xueqin. Today, several of them are present at our ceremony, too. Now, after strict procedures of nomination and selection, this year's laureates of "Huilin Prize" are French sinologist Mr. Léon Vandermeersch and Curator of National Art Museum of China, celebrated sculptor Mr. Wu Weishan. On behalf of the Huilin Foundation of Beijing Normal University and the Academy for International Communication of Chinese Culture, I would like to extend my sincere congratulations to the two laureates.

The success of "Huilin Prize" owes to the large and professional team of our nominators. In our team, there are over 100 outstanding experts home and abroad in the fields of literature, film and television, drama, fine arts, music, and so on, whose participation has greatly enhanced the credibility of "Huilin Prize". At the same time, we would like to pay tributes to the 65 nominees from various fields of expertise, who have undoubtedly carried forward the banner of Chinese culture in the world.

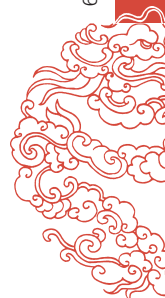
Mr. Léon Vandermeersch's and Mr. Wu Weishan's contributions to the international communication of Chinese culture is universally recognized. I have learnt about their stories over and over again, and I think they have

北京师范大学资深教授、 中国文化国际传播研究院院长 黄会林先生致辞

尊敬的各位来宾们，下午好：

从 2015 年首届“会林文化奖”开始，每逢隆冬时节，都会有来自世界各地的朋友们齐聚北京师范大学京师学堂，共同见证每届“会林文化奖”颁奖典礼，也共同期待盎然春意。虽然对那些多次前来参与的同道好友们来说，这似乎已成了一种习惯，但作为“会林文化奖”的召集者，我还是要站在这里非常郑重地对各位的到来表示由衷的欢迎与感谢。谢谢大家！

“会林文化奖”自 2015 年创办以来，到今年已是第五届。这五年间，我们已经见证了加拿大知名汉学家贝淡宁，清华大学哲学教授陈来；瑞典汉学家、斯德哥尔摩大学荣休教授罗多弼，中国艺术家韩美林；美国汉学家、国际儒学联合会副主席、北京大学博古睿讲席教授安乐哲与北京大学比较文学教授乐黛云；法国汉学家白乐桑与清华大学教授李学勤这 8 位对中国文化国际传播具有突出贡献的中外学者的获奖。今天，他们当中的几位也来到了现场。而今，经过审慎的提名、初评与会评，本届“会林文化奖”的得主为法国汉学家汪德迈先生与中国美术馆馆长、国际著名雕塑家吴为山先生。我谨代表北京师范大学会林文化基金、中国文化国际传播研究院向



some quality in common, that is, "dare to be first". In 1966, Mr. Léon Vandermeersch founded the first Chinese learning institute at the University of Aix-Marseille in southern France, and devoted himself to the studies of oracle inscription, Confucianism and legalism, ancient Chinese political system, the history of Chinese philosophy, and the cultural history of the Sinosphere, and was awarded the "Julien Prize" in 1980, which was hailed as the Nobel Prize for sinology. In 2003, Mr. Wu Weishan founded the Institute of Fine Arts at Nanjing University to explore the visions of national fine arts, which made a meaningful attempt to strengthen the international status of Chinese culture. Mr. Wu Weishan's impressive and award-winning sculptures, "Sleeping Boy", "Laozi", and "Marx" manifest both Chinese wisdom and an internationally applauded aesthetic. The two laureates' love of Chinese culture is beyond words, and their efforts in promoting Chinese culture is enormous.

Just now, I listened carefully to Mr. Léon Vandermeersch's and Mr. Wu Weishan's speeches, who were both sharing their experiences in cultural undertakings as the voice of Chinese culture to the world. I am deeply moved and inspired. As the saying goes, "a man without enough virtue does not have ambitions, a man without enough merit does not have visions", the two laureates both chose traditional Chinese culture as the material of their study and artistic creation, which again confirms the wisdom and strength of Confucianism, furthers and deepens theoretical study and creative practice. In addition, the two laureates' dedication to their studies and cultural

undertakings is also worthy of our respect.

In 2009, I put forward the theory of "Third Pole Culture", and since its founding in 2010, the Academy for International Communication of Chinese Culture is committed to the theoretical and practical work of "Third Pole Culture", with the purpose of helping Chinese culture rise and go overseas. Over the years, the cause we have worked for has gained much attention and recognition, and has also achieved a number of phased works. But we are aware that Chinese culture's mission nowadays is not only about cultural studies, but also practical communication and promotion. After all, compared to European and American culture, the status quo of Chinese culture in the world has not yet received enough recognition, and it still has a long way to go. This is also our very purpose of setting up the "Huilin Prize". Therefore, I'd like to call for the attention and support from renowned scholars like Mr. Léon Vandermeersch and Mr. Wu Weishan, for our continuing theoretical and practical efforts in developing the "Third Pole Culture" theory.

Lastly, "Huilin Prize" will remain committed to its founding mission of promoting traditional Chinese culture. With the enthusiasm and support of distinguished individuals from all walks of life who share the belief of "appreciating one's own virtues as well as that of others, and so all virtues be together in harmony", we shall boost our confidence in bringing Chinese culture to the world and dedicate ourselves to making new and greater contributions to the international communication of Chinese culture! Thank you!

两位教授表示诚挚祝贺！

“会林文化奖”举办至今，离不开我们身后庞大而专业的提名者团队。在这个集体中，集结了国内外文学、影视、戏剧、美术、音乐等文化领域百余名优秀的专家学者，他们的参与评审大大增强了“会林文化奖”的权威性。与此同时，我们要向 65 位在不同领域持续耕耘的候选人们致敬并致谢，毋庸置疑地，他们擎起了向世界传播中国文化的旗帜。

汪德迈和吴为山两位获奖者对中国文化国际传播的贡献自是有目共睹的，但当我反复阅读他们的事迹后，想赋予他们一个共同的特性，那就是“敢为人先”。1966 年，汪德迈先生在法国南方埃克斯大学首创中文教学机构，并且倾其所能地致力于甲骨文、儒家与法家思想、中国古代政治制度、中国思想史以及汉字文化圈国家文化史研究，于 1980 年获得被誉为汉学界诺贝尔奖的“儒莲奖”；2003 年，吴为山先生创建了南京大学美术研究院，对民族美术的发展方向进行探讨，对加强本民族文化的国际地位进行了有益的尝试。吴为山先生令人印象深刻、屡获大奖的雕塑作品《睡童》、《老子》和《马克思》中无不包含着中国智慧和世界情怀。应该说，两位获奖者对中国文化之热爱可谓溢于言表，对传播中国文化之行动可谓孜孜不倦。

刚才，我在台下认真聆听了汪德迈先生与吴为山先生的发言，他们既是向大家分享从事文化事业的心得体会，也是向世界发出中国文化的声音，这让我深为感佩、也深受鼓舞。正所谓“德不优者

不能怀远，才不大者不能博见”，两位教授同时选择了中国优秀传统文化作为他们研究与创作的底色，这实际上更进一步印证了儒学内蕴的智慧和力量，它使得理论研究得以深邃，使得创作实践得以精准。除此之外，两位教授的钻研精神和对文化事业执着的坚守，也值得我们致以深深的敬意。

2009 年，我提出“第三极文化”理论，“中国文化国际传播研究院”自 2010 年创院以来，致力于“第三极文化”的理论研究与项目实践，宗旨是让中国文化真正能够“立起来、走出去”。这些年来，我们为之共同奋斗的这项事业引起了多方关注和肯定，也获得了多项阶段性成果。但我们深知，中国文化既要考虑文化研究，也要考虑传播实践。毕竟，相较于欧美文化，中国文化目前在世界上的地位和重要性还尚未形成强有力的竞争力，可以说是任重道远，可谓“酒香也怕巷子深”。这也是我们设立“会林文化奖”的初心所在。因此，请允许我借这个机会请包括汪德迈教授、吴为山教授在内的各位重量级嘉宾和众多优秀学人关注和支持“第三极文化”在理论和实践上的持续探索。

最后我想说，“会林文化奖”将牢记传播优秀传统之初心、汇聚各界有识之士之热心、持守“各美其美，美美与共”之恒心、坚定中国文化走向国际之信心，为中国文化国际传播工作做出新的、更大的贡献！

谢谢大家！

Congratulatory Messages for the 5th Anniversary of Huilin Prize

Huilin Prize 2019



Established in 2015 and named after Professor Emeritus Huang Huilin of Beijing Normal University, the Huilin Prize is an academic award that integrates cultural and international resources and is committed to building a high-end platform of discourse for the international communication of Chinese culture in recognition of distinguished individuals in this cause, and showing the world the rich and diverse Chinese culture.

Since 2015, a number of eminent Chinese and foreign individuals who have made outstanding contributions to the international communication of Chinese culture have been given this prize!

They are the most dazzling stars of the vast universe of human civilization.

They are the beacons for the currents of culture in the world.

They are the pioneers and navigators of the cause of the international communication of Chinese culture!

Congratulatory Message by Professor Yue Daiyun, 2016 Huilin Prize laureate:

Congratulations to the laureates of this year's Huilin Prize: Sculptor Mr. Wu Weishan and French sinologist Mr. Léon Vandermeersch, and I look forward to seeing Huilin Prize's continuing contribution to the international

communication of Chinese culture in the next five years!

Congratulatory Message by Mr. Roger T. Ames, 2016 Huilin Prize laureate:

Warm congratulations to my dear old friend, Mr. Wu Weishann, you are not only a famous Chinese sculptor, but also an iconic figure bringing Chinese culture to the whole world. I admire you so much! And also congratulations to Mr. Léon Vandermeersch upon receiving this year's Huilin Prize, you are the greatest teacher of Chinese culture of our time, and all the sinologists today are your students.

Congratulatory Message by Mr. Joël Bellassen, 2017 Huilin Prize laureate:

Mr. Wu Weishan, I am really glad that you have received the Huilin Prize this year, which is given to those who have made outstanding contributions. When I first saw your work, it struck me not only as something very unique in style, but also a very ideal medium for the communication of Chinese culture. Mr. Léon Vandermeersch, congratulations on receiving the Huilin Prize as a recognition of your contribution to sinology, your achievement in sinology is unparalleled whether in France or around the world, congratulations again!

Congratulatory Message by Mr. Daniel A. Bell, 2018 Huilin Prize laureate:

会林文化奖五周年贺词

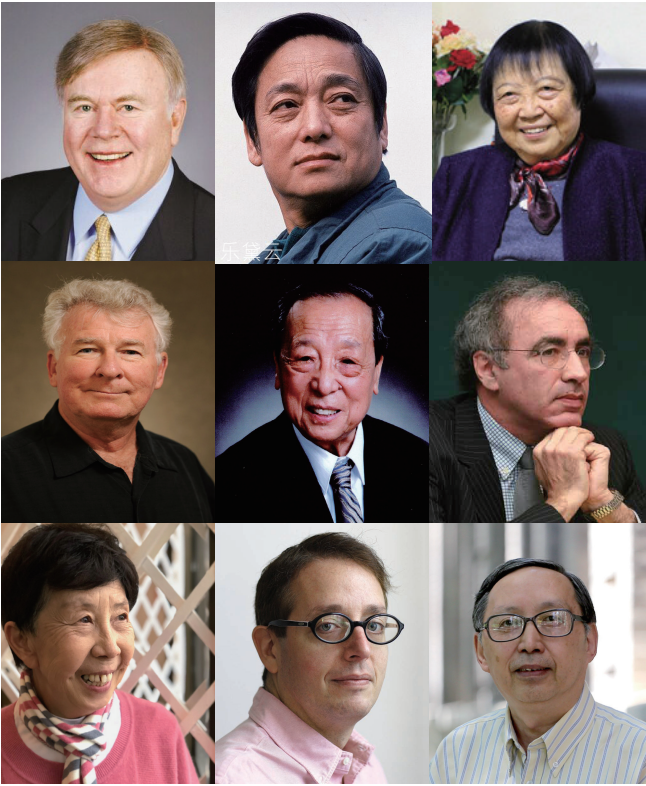
会林文化奖，设立于 2015 年，以北京师范大学资深教授黄会林名字命名，作为集文化性与国际性于一体的学院奖，致力于打造中国文化国际传播高端话语平台，为该项事业杰出人士镌刻丰碑，向世界展示底蕴深厚、丰富多样的中国文化。

2015 年以来，多位在中国文化国际传播领域做出突出贡献的中外人士获得此项殊荣！

他们，是人类文明浩瀚宇宙中熠熠生辉的夺目群星，
他们，是世界文化奔涌长河中生生不息的中流砥柱，
他们，是中国文化国际传播事业的扬帆者、领航人！

2016 年会林文化奖得主乐黛云先生发来贺词：祝贺本届会林文化奖得主：雕塑家吴为山先生、法国汉学家汪德迈先生，并期待会林文化奖下一个五年为中国文化国际传播事业做出更新的贡献！

2016 年会林文化奖得主安乐哲先生发来贺电：吴为山老朋友，我要向您表示一个真诚的真心的祝贺，您不只是中国著名的雕塑家，您是全世界的，代表中国把文化走出去，我非常佩服您！汪德迈先生，我也要向您表示一个真诚的真心的祝贺，您得到今年的会林文化奖，如果说桃李满天下，说的就是您，我们这个时代的汉学家都



历届获奖人

Congratulations to Mr. Wu Weishan and Mr. Léon Vandermeersch on receiving the Huilin Prize, let's promote Chinese culture together in the future!

Mr. Chen Lai, 2018 Huilin Prize laureate, delivered his congratulatory speech at the ceremony.

We wish to witness a new chapter of the international communication of

Chinese culture and to recognize the achievements of remarkable figures in this cause. Huilin Prize aims to integrate cultural resources, break new ground for cultural development, promote cultural communication, bring together cultural talents, boost cultural self-confidence, and will strive to make greater contributions to Chinese culture's promotion in the world.



是您的学生。

2017 年会林文化奖得主白乐桑先生发来贺电：吴为山先生，我真的高兴您今年能获得会林文化奖，这个奖就是颁给做出卓越贡献的人士，我初次见到您的作品，不仅是觉得非常有独特的风格，而且我觉得是在传播中华文化方面是非常理想的媒介。汪德迈先生，祝贺您今年获得会林文化奖，这是感谢您一生中为汉学做出的贡献，无论是法国还是在全世界汉学方面的成就，向您表示祝贺！

2018 年会林文化奖得主贝淡宁先生发来贺电：祝贺吴为山先生和 Leno Vandermeerch（汪德迈）先生获得会林文化奖，咱们将来都一起来推广中国文化！

2018 年会林文化奖得主陈来先生现场致贺。

结束语：启鸿篇以壮伟业，彰佳名以贺奇功！会林文化奖将整合文化资源，引领文化发展，推动文化传播，汇集文化人才，助力文化自信，必将为中国文化走向世界舞台中央，做出更大的贡献。



会林文化奖五周年短片

